

뒤로가기

자동 식자 에디터로 이동하기

공지사항 \*필독\*

제목

진 · 일기당천 5권\_39회

이미지 미리보기

업로드 되어있는 이미지 가져오기

서버에 이미지 업로드하기

업로드 목록

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13

14

V H B E

#FFFFFF

브러쉬 크기 [ ] 34

도형 추가

□ ○ △

이미지 크롭하기

현재 페이지 기준

현재 페이지 업로드 현재 페이지 다운로드

전체 페이지 기준

임시 저장

전체 업로드 전체 다운로드

저장하고 싶은 파일 이름을 작성해주세요

저장 될 파일 명: temporary3.png

3 / 14

이전 다음



# [Too:niz]

웹툰(Toon)과 혁신적이라는 의미의'iz'를 조합하여  
 웹툰 번역 및 자막 서비스의 혁신성을 강조한 브랜드

# Overview



日本語 Text 抽出

日本語>韓国語翻譯

翻譯本の傳達

吹き出し Text 除去

韓国語挿入



## Problem

ウェブトゥーン企業10社中7社は次のように述べます

翻訳/文字入れのための時間と費用が負担だ

平均作業時間

**7日**/1話

平均費用

**35万ウォン**

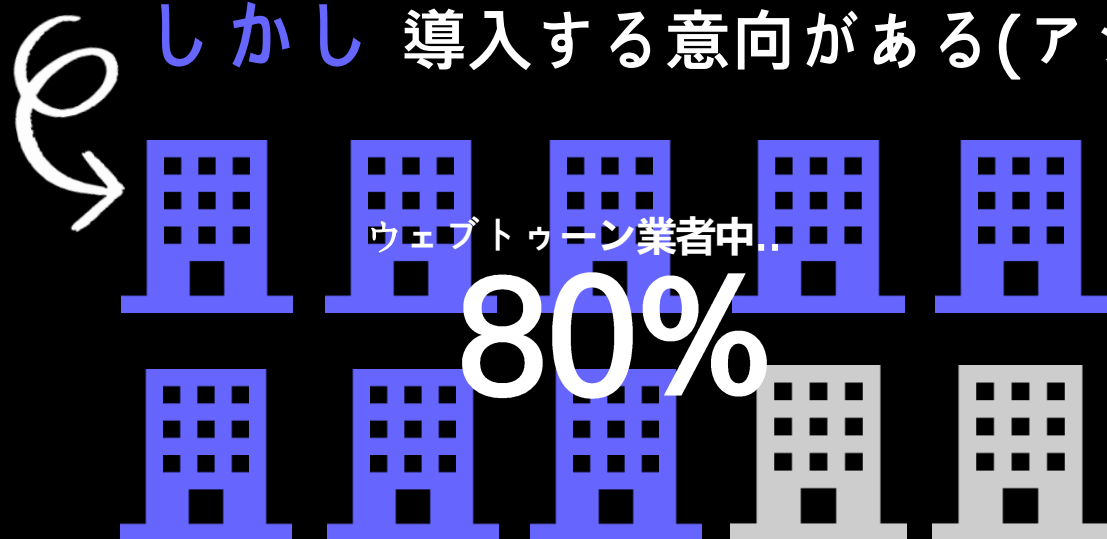


# Problem

## ウェブトゥーンはAI導入が**難しい**?

ウェブトゥーンの特性上、ストーリーや現地化された言語表現が不可能であるため

しかし 導入する意向がある(アシスト役)



業務効率を**向上**できる

“ 既存の翻訳家もAI利用後校正処理 ”

作業時間/費用を**削減**できる

“ 翻訳家雇用の費用に比べ、顕著に低い価格 ”

# Solution

제목

진 · 일기당천 5권\_39회

# [Too:niz]

## Global WebToon

## AI 基盤翻訳 | 文字入れアシスタント



영역 검수 모드 켜기/끄기 T

영역 표시/숨기기 alt + H

#FFFFFF

브러쉬 크기 [ ] 34

도형 추가



이미지 크롭하기

현재 페이지 기준

현재 페이지 업로드

현재 페이지 다운로드

전체 페이지 기준

임시 저장

전체 업로드

전체 다운로드

저장하고 싶은 파일 이름을 작성해주세요

저장 될 파일 명: temporary3.png

3 / 14

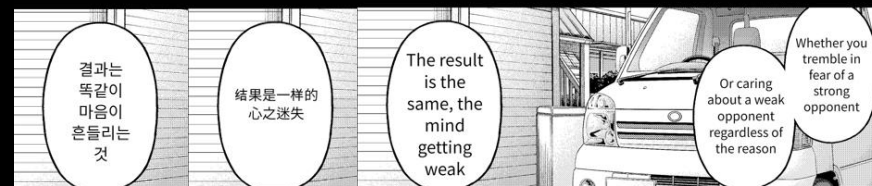
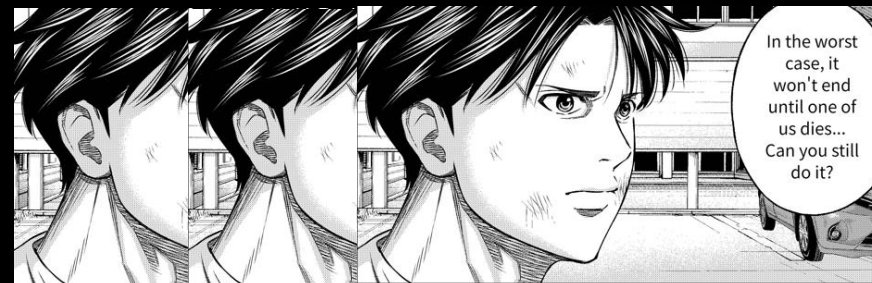
이전

다음

# Core Technology

[Too:niz]の先進技術力とコアテクノロジー

多国語、簡単に、手軽に、翻訳 | 文字入れを一度に



開始言語(日本語) AI 確認

AI イメージ除去

到達言語(韓,中,英) AI 翻訳言語挿入

- 뒤로가기
- 자동 식자 에디터로 이동하기
- 공지사항 \*필독\*

제목  
시연용



업로드한 이미지 보기  식자 영역 보기

이미지 미리보기

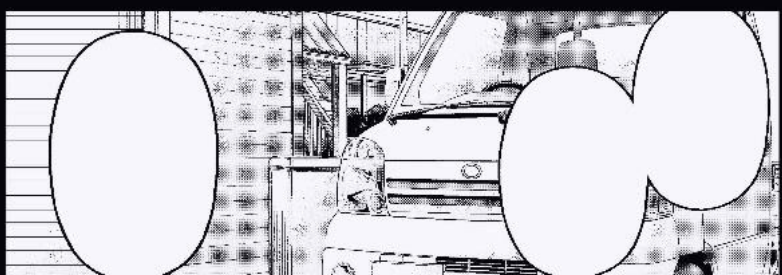
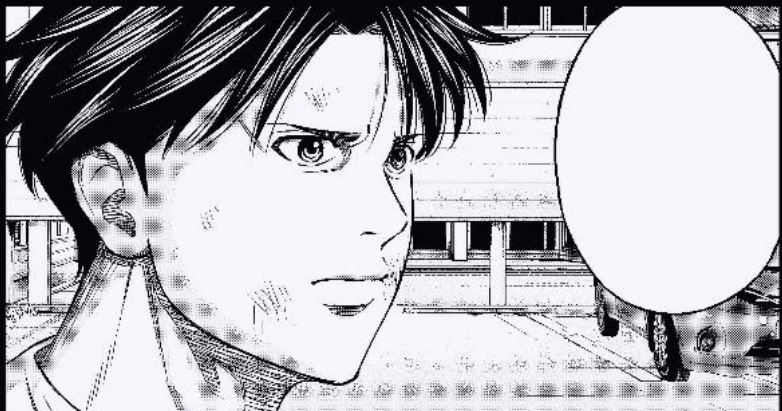
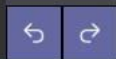


업로드 되어있는 이미지 가져오기

서버에 이미지 업로드하기

업로드 목록

1  
✓



영역 검수 모드 켜기/끄기 **T**

영역 표시/숨기기 **alt + H**

#FFFFFF

브러쉬 크기 **f** **l**  34

도형 추가



이미지 크롭하기

현재 페이지 기준

현재 페이지 업로드

현재 페이지 다운로드

전체 페이지 기준

임시 저장

전체 업로드 전체 다운로드

저장하고 싶은 파일 이름을 작성해주세요

저장 될 파일 명: temporary1.png

1 / 1

이전

다음

数回のクリックだけで翻訳 | 文字入れ完成

## 従来の工程対比 2,826% 作業時間短縮

\* 1Page 基準



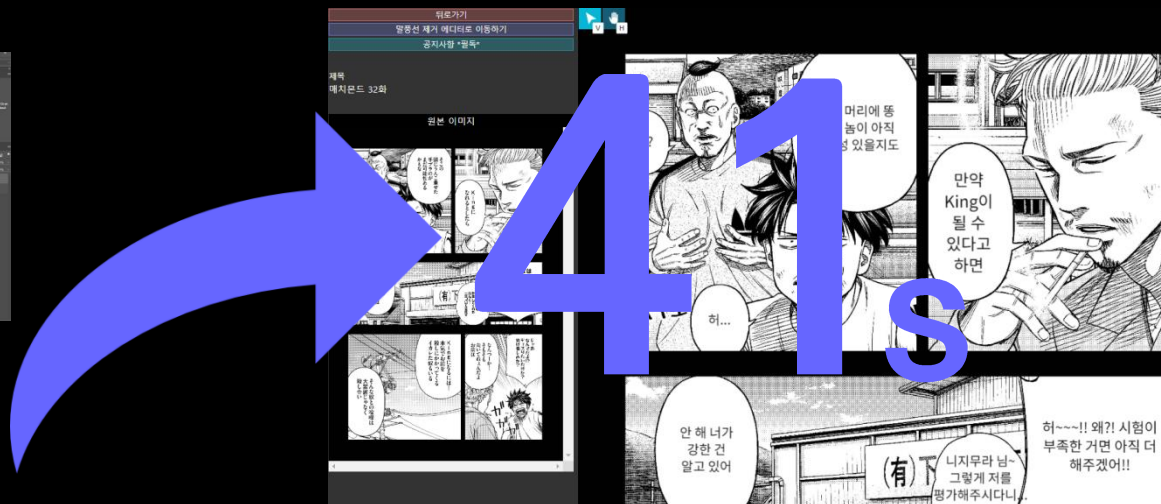
8m+

翻訳(プログラム)



12m+

文字入れ(フォトショップ,インデザイン)



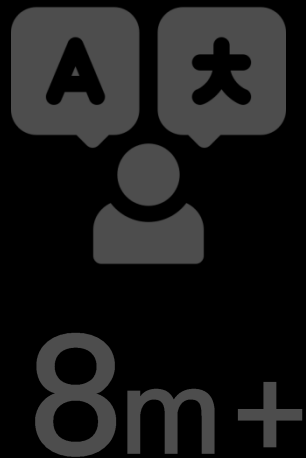
Tooniz (翻訳+文字入れを一度に)



数回のクリックだけで翻訳 | 文字入れ完成

従来の工程対比 23,900% 作業時間短縮

\* 1Page 基準



翻訳(プログラム)



文字入れ(フォトショップ,インデザイン)

[Too:niz]利用時

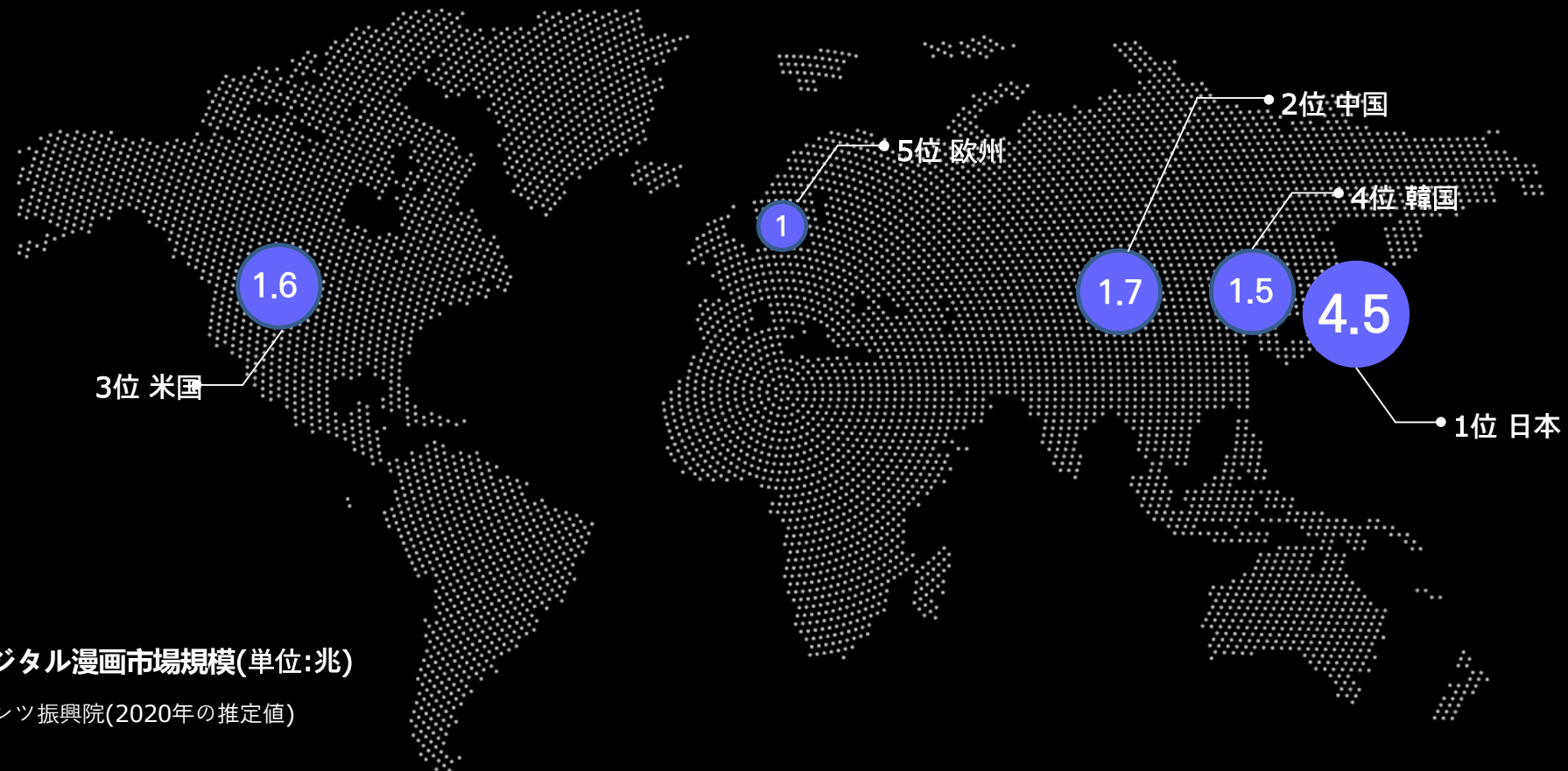
5万ウォン

sec

Tooniz (翻訳+文字入れを一度に)

\* スターターの場合

## 国家別、ローカライゼーションされた翻訳提供 全世界の主要国家20か国の言語支援



\* グローバルデジタル漫画市場規模(単位:兆)

資料: 韓国コンテンツ振興院(2020年の推定値)

# Business Model

## SaaS 基盤 国内・外最初の AI ウェブトゥーン アシスタント

### スターター

ウェブトゥーンを始めた初期作品

月 49,800 ユオン

B to C

#### 基本提供

文字数：2,000字/月  
ウェブトゥーンカット数：100カット/月  
作品話数：3話  
翻訳言語：1つの言語を選択(英中日から)

#### ソースファイル

画像：100MB  
拡張子：PNG 又は JPG

### スタンダード

グローバルウェブトゥーンサービスで連載を開始しようとする作品

月 199,000 ユオン

B to B

#### 基本提供

文字数：13,000字/月  
ウェブトゥーンカット数：500カット/月  
作品話数：5話  
翻訳言語：1つの言語を選択(英中日から)

#### ソースファイル

画像：1,000MB  
拡張子：PNG 又は JPG

### プロ

様々な国での翻訳ウェブトゥーンサービス連載を必要とする作品

月 499,000 ユオン

B to B

#### 基本提供

文字数：25,000字/月  
ウェブトゥーンカット数：1,200カット/月  
作品話数：12話  
翻訳言語：1つの言語を選択(英中日から)

#### ソースファイル

画像：2,500MB  
拡張子：PNG 又は JPG

### エンタープライズ

グローバルウェブトゥーン会社で大量の翻訳/文字入れを運営しようとする作品

価格問合せ

B to B

#### 基本提供

文字数：制限なし  
ウェブトゥーンカット数：制限なし  
作品話数：制限なし  
翻訳言語：制限なし

#### ソースファイル

画像：制限なし  
拡張子：PNG 又は JPG

# 日本市場進出成果

クリポーター、ディエンデと日本語原作ウェブトゥーン翻訳供給契約締結

## 日本原作ウェブトゥーン日韓同時連載

THE FIRST

クリポーター, 디엔데와 일본어 원작 웹툰 번역 공급계약 체결



웹툰 번역 식자 시스템 본격 가동

(주)クリポーター가 (주)디엔데의 웹툰 플랫폼 마나부의 일본어 원작 번역 및 식자 작업 공급계약을 체결했다고 밝혔다.

‘번역공장’은 기존 유튜브 영상 번역뿐 아니라 웹툰, 웹드라마, 독립영화, 웹소설 등 해외 곳곳으로 영향력을 넓혀가고 있는 다양한 K-콘텐츠 번역 서비스를 제공하고 있다. 이번 계약을 통해 반대로 일본어 원작 다수의 작품을 번역/식자 공급으로 (주)디엔데와 함께 국내 유저에게 선보일 예정이다.

〈 23.09.20 ザファーストメディア 〉

# 日本市場進出成果

24年 140個の作品、1,349回 翻訳 | 文字入れ供給完了

25年 100~200個 作品予定

(少年画報社,潮出版社,アース・スターエンターテインメント)



# Partners

#ウェブトゥーン #講義 #MCN #病院 #エンターテインメント..

外 多様な分野の会社と締結

< パートナー社 47社 24.12.20 >

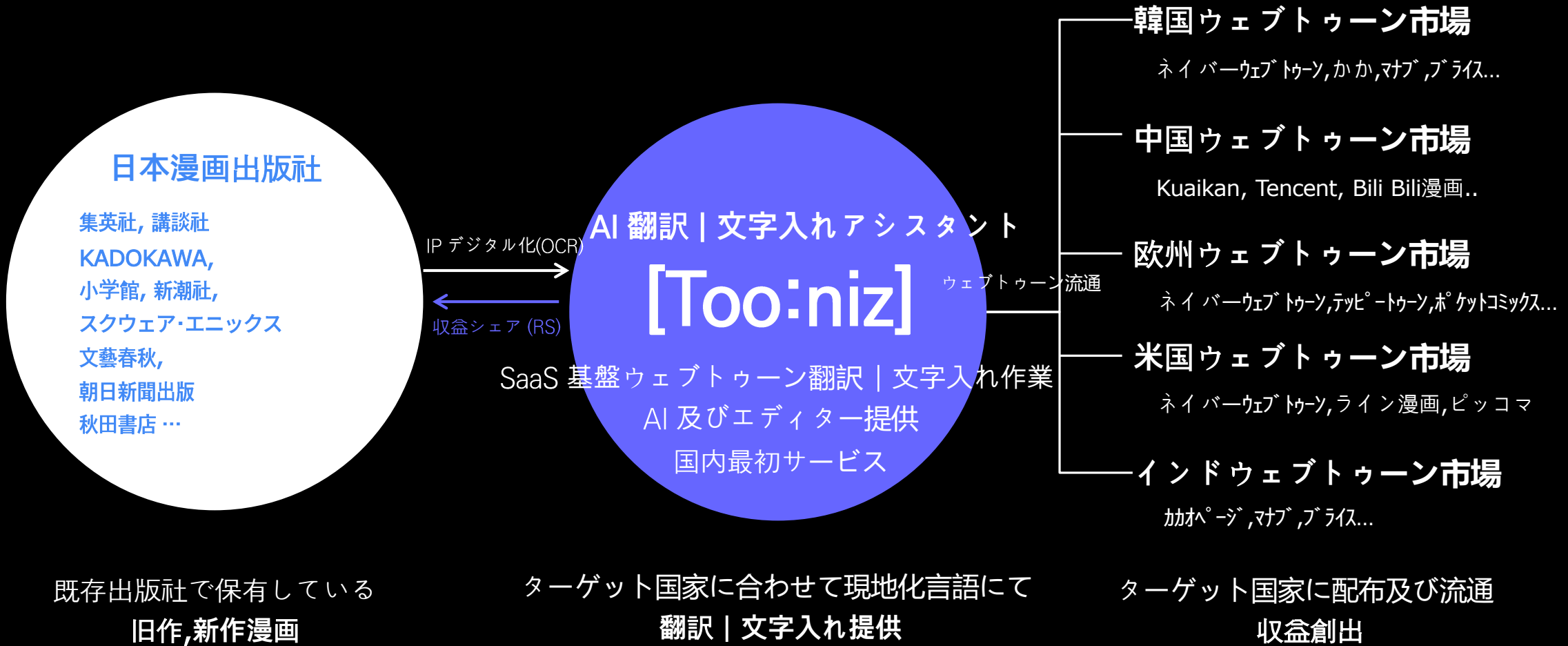


SCIENCE & ENTERTAINMENT CO.



# 日本市場進出計画

## 日本漫画(IP)を世界の言語にて 流通及び販売



콘텐츠 자막 번역 서비스



AI 영상 관리 서비스

CLIPSEEK

[ Too:niz ]

국내 최대 번역인원  
(6,353명)

全世界の言語で Webtoon을語る

[ Too:niz ]

SaaS 기반 웹툰 번역 | 식자 작업  
AI 처리 및 에디터 제공  
국내 최초 서비스